2024/185

1.2.2024

EMP ÜHISKOMITEE OTSUS nr 171/2021,

11. juuni 2021,

millega muudetakse EMP lepingu IX lisa „Finantsteenused“ [2024/185]

EMP ÜHISKOMITEE,

võttes arvesse Euroopa Majanduspiirkonna lepingut (edaspidi „EMP leping“), eriti selle artiklit 98,

ning arvestades järgmist:

(1) EMP lepingusse tuleb inkorporeerida Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. juuli 2014. aasta direktiiv 2014/92/EL maksekontoga seotud tasude võrreldavuse, maksekonto vahetamise ja põhimaksekontole juurdepääsu kohta ([1]).

(2) EMP lepingusse tuleb inkorporeerida komisjoni 28. septembri 2017. aasta delegeeritud määrus (EL) 2018/32, millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2014/92/EL seoses regulatiivsete tehniliste standarditega liidu standarditud terminoloogia kohta kõige tüüpilisemate maksekontoga seotud teenuste puhul ([2]).

(3) EMP lepingusse tuleb inkorporeerida komisjoni 28. septembri 2017. aasta rakendusmäärus (EL) 2018/33, milles sätestatakse rakenduslikud tehnilised standardid seoses makstud tasude ülevaate standarditud esitlusvormingu ja ühise sümboliga vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2014/92/EL, ([3]) parandatud väljaandes ELT L 221, 31.8.2018, lk 3.

(4) EMP lepingusse tuleb inkorporeerida komisjoni 28. septembri 2017. aasta rakendusmäärus (EL) 2018/34, milles sätestatakse rakenduslikud tehnilised standardid seoses teenuste hinnakirja standarditud esitlusvormingu ja ühise sümboliga vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2014/92/EL, ([4]) parandatud väljaandes ELT L 221, 31.8.2018, lk 3.

(5) Direktiiv 2014/92/EL sisaldab sätteid, millega reguleeritakse liidus seaduslikult elavate tarbijate, sealhulgas varjupaika taotlevate isikute õigusi. Sisserändepoliitika ei ole EMP lepingu osa ja lepingut ei kohaldata kolmandate riikide kodanike suhtes.

(6) Seetõttu tuleks EMP lepingu IX lisa vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

EMP lepingu IX lisa punkti 16ee (komisjoni delegeeritud määrus (EL) 2020/1423) järele lisatakse järgmine punkt:

„16f. **32014 L 0092**: Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. juuli 2014. aasta direktiiv 2014/92/EL maksekontoga seotud tasude võrreldavuse, maksekonto vahetamise ja põhimaksekontole juurdepääsu kohta (ELT L 257, 28.8.2014, lk 214).

Käesolevas lepingus loetakse selle direktiivi sätteid järgmistes kohandustes:

(a) Sõltumata käesoleva lepingu protokolli nr 1 sätetest ja kui käesolevas lepingus ei ole ette nähtud teisiti, hõlmavad mõisted „liikmesriik/liikmesriigid“ ja „pädevad asutused“ lisaks oma tähendusele kõnealuses direktiivis ka vastavalt EFTA riike ja nende pädevaid asutusi.

([1]) ELT L 257, 28.8.2014, lk 214.
([2]) ELT L 6, 11.1.2018, lk 3.
([3]) ELT L 6, 11.1.2018, lk 26.
([4]) ELT L 6, 11.1.2018, lk 37.

(b) Direktiivis leiduvaid viiteid Euroopa Pangandusjärelevalve määruse (EL) nr 1093/2010 artikli 19 kohastele volitustele käsitatakse EFTA riikide puhul käesoleva lisa punktis 31g sätestatud juhtudel ja kooskõlas sellega viidetena EFTA järelevalveameti volitustele.

(c) Viiteid liidu õigusele artikli 2 lõikes 2, artikli 4 lõikes 2, artikli 5 lõikes 3, artikli 13 lõikes 2 ja artikli 21 lõikes 2 käsitatakse viidetena EMP lepingule.

(d) Artiklis 3 tehakse EFTA riikide puhul järgmised kohandused:

i) lõiget 3 ei kohaldata;

ii) lõikes 5 asendatakse sõnad „lõikes 4 osutatud delegeeritud õigusakt“ sõnadega „EMP ühiskomitee 11. juuni 2021. aasta otsus nr 171/2021“.

(e) Artiklis 15 ei kohaldata EFTA riikide suhtes sõnu „ega ühelgi muul harta artiklis 21 osutatud põhjusel“.

(f) Artikli 16 lõike 2 asendatakse EFTA riikide puhul sõna „aluslepingutega“ sõnadega „EMP lepinguga“.

(g) Artikli 27 lõikes 1 asendatakse sõnad „18. septembril 2018“ EFTA riikide puhul sõnadega „18. septembril 2022“.

(h) Artikli 29 lõike 2 punktides b–d asendatakse EFTA riikide puhul sõnad „artikli 3 lõikes 4 osutatud delegeeritud akti jõustumist“ sõnadega „EMP ühiskomitee 11. juuni 2021. aasta otsuse nr 171/2021 jõustumist“.

16fa. **32018 R 0032**: Komisjoni 28. septembri 2017. aasta delegeeritud määrus (EL) 2018/32, millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2014/92/EL seoses regulatiivsete tehniliste standarditega liidu standarditud terminoloogia kohta kõige tüüpilisemate maksekontoga seotud teenuste puhul (ELT L 6, 11.1.2018, lk 3).

Käesolevas lepingus loetakse nimetatud delegeeritud määruse sätteid järgmises kohanduses:

Lisasse lisatakse järgmine tekst:

„*ISLAND*

Islandi keel

Mõiste	Määratlus
Rekstur reiknings	Reikningsveitandi rekur reikninginn til þess að viðskiptavinur geti haft af honum afnot.
Útvegun debetkorts	Reikningsveitandi útvegar greiðslukort sem tengist reikningi viðskiptavinar. Fjárhæð hverrar færslu sem gerð er með kortinu er tekin beint og að fullu af reikningi viðskiptavinar.
Útvegun kreditkorts	Reikningsveitandi útvegar greiðslukort sem tengist greiðslureikningi viðskiptavinar. Heildarfjárhæð færslu sem gerð er með kortinu á tilteknu samþykktu tímabili er dregin annaðhvort að fullu eða að hluta af greiðslureikningi viðskiptavinar á ákveðnum degi. Það ræðst af lánasamningi milli reikningsveitanda og viðskiptavinar hvort viðskiptavinurinn greiðir vexti fyrir lántökuna.
Yfirdráttur	Reikningsveitandi og viðskiptavinur koma sér saman um það fyrirfram að viðskiptavinur geti fengið lánað fé þegar engin innstæða er eftir inn á reikningnum. Í samkomulaginu er ákveðið hver hámarksfjárhæðin er sem hægt er að taka að láni og hvort gjöld og vextir verða innheimt af viðskiptavininum.
Millifærsla	Reikningsveitandi millifærir peninga samkvæmt fyrirmælum viðskiptavinar af reikningi viðskiptavinar inn á annan reikning.

Reglulegar millifærslur	Reikningsveitandi millifærir reglulega samkvæmt fyrirmælum viðskiptavinar fasta fjárupphæð af reikningi viðskiptavinar inn á annan reikning.
Beingreiðsla	Viðskiptavinur heimilar einhverjum öðrum (viðtakanda) að beina því til reikningsveitanda að millifæra fé af reikningi viðskiptavinar til viðtakandans. Reikningsveitandi millifærir þá fé til viðtakandans á þeim degi eða dögum sem viðskiptavinur og viðtakandi hafa sammælst um. Fjárhæðin getur verið breytileg.
Úttekt reiðufjár	Viðskiptavinur tekur reiðufé út af reikningi sínum.

LIECHTENSTEIN

Saksa keel

Mõiste	Määratlus
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Bereitstellung einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungs-karte bereit, die mit dem Konto des Kun-den verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion, welche durch die Verwen-dung der Karte ausgelöst wurde, wird direkt und in voller Höhe dem Konto des Kunden belastet.
Bereitstellung einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungs-karte bereit, die mit dem Konto des Kun-den verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen, welche durch die Ver-wendung der Karte innerhalb eines ver-einbarten Zeitraums ausgelöst wurde, wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise dem Zah-lungskonto des Kunden belastet. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem An-bieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kreditlimite	Der Kontoanbieter und der Kunde ver-einbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Guthaben mehr auf dem Konto ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, in welcher Höhe maximal das Konto in diesem Fall noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anwei-sung des Kunden regelmässig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuwei-sen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu ei-nem oder mehreren von Kunde und Emp-fänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unter-schiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

NORRA

Norra keel

Mõiste	Määratlus
Forvaltning av konto	Kontotilbyderen sørger for driften av kontoen som kunden benytter.
Utstedelse av debetkort	Kontotilbyderen utsteder et betalingskort som er knyttet til kundens konto. For hver transaksjon som gjennomføres med kortet, trekkes det fulle beløpet direkte fra kundens konto.
Utstedelse av kredittkort	Kontotilbyderen utsteder et betalingskort som er knyttet til kundens betalingskonto. Det fulle beløpet for de transaksjonene som er gjennomført med kortet gjennom en avtalt periode, trekkes enten helt eller delvis fra kundens betalingskonto på en dato som er avtalt på forhånd. En kredittavtale mellom kontotilbyderen og kunden avgjør om kunden vil bli pålagt renter for denne kreditten.
Kredittmulighet	Kontotilbyderen og kunden inngår på forhånd en avtale om at kunden kan låne penger når det ikke er penger igjen på kontoen. Avtalen fastsetter et maksimumsbeløp som kan lånes, og om kunden vil bli pålagt gebyrer og renter.
Kontobetalinger	På kundens anmodning overfører kontotilbyderen penger fra kundens konto til en annen konto.
Faste betalingsoppdrag	På kundens anmodning overfører kontotilbyderen regelmessig et bestemt beløp fra kundens konto til en annen konto.
Direktebelastning	Kunden tillater at en annen (mottakeren) kan be kontotilbyderen om å overføre penger fra kundens konto til denne mottakeren. Kontotilbyderen overfører deretter penger til mottakeren på den datoen eller de datoene som kunden og mottakeren har avtalt. Beløpet kan variere.
Uttak av kontanter	Kunden tar ut penger fra sin konto.“

16fb. **32018 R 0033**: Komisjoni 28. septembri 2017. aasta rakendusmäärus (EL) 2018/33, milles sätestatakse rakenduslikud tehnilised standardid seoses makstud tasude ülevaate standarditud esitlusvormingu ja ühise sümboliga vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2014/92/EL (ELT L 6, 11.1.2018, lk 26), parandatud väljaandes ELT L 221, 31.8.2018, lk 3.

16fc. **32018 R 0034**: Komisjoni 28. septembri 2017. aasta rakendusmäärus (EL) 2018/34, milles sätestatakse rakenduslikud tehnilised standardid seoses teenuste hinnakirja standarditud esitlusvormingu ja ühise sümboliga vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2014/92/EL (ELT L 6, 11.1.2018, lk 37), parandatud väljaandes ELT L 221, 31.8.2018, lk 3.“

Artikkel 2

Direktiivi 2014/92/EL, delegeeritud määruse (EL) 2018/32 ning rakendusmääruste (EL) 2018/33 (parandatud väljaandes ELT L 221, 31.8.2018, lk 3) ja (EL) 2018/34 (parandatud väljaandes ELT L 221, 31.8.2018, lk 3) islandi- ja norrakeelsed tekstid, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* EMP kaasandes, on autentsed.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub 12. juunil 2021, tingimusel et kõik EMP lepingu artikli 103 lõike 1 kohased teated on edastatud *.

* Põhiseadusest tulenevad nõuded on nimetatud.

Artikkel 4

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* EMP osas ja EMP kaasandes.

Brüssel, 11. juuni 2021

EMP ühiskomitee nimel
eesistuja
Clara GANSLANDT